

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"א, 2021

מספר השאלון: 034281

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: شتاء 2021

رقم النموذج: 034281

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון:

(14x1) — 14 נק'

פרק שני:

(13x1)+(9x3) — 40 נק'

פרק שלישי:

(12x2) — 24 נק'

פרק רביעי:

(11x2) — 22 נק'

סה"כ — 100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

ד. תعليمات خاصة: لا توجد.

اكتب في دفتر الامتحان فقط. اكتب "مسودة" في بداية كل صفحة تستعملها مسودة.

كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبب إلغاء الامتحان.

التعليمات في هذا النموذج مكتوبة بصيغة المذكر وموجهة للممتحنات وللممتحنين على حد سواء.

نتمنى لك النجاح!

בהצלחה!

انتبه: الامتحان يبدأ في صفحة 3.

الأسئلة الفصل الأول (14 درجة)

أجب عن أحد السؤالين 1-2.

1. تعمل في خليج حيفا مصانع كثيرة تُسبب تلوثاً في الهواء والمياه. يشكو السّكان في المنطقة منذ زمن بعيد من مضرّات رائحة غير محتمّلة ومن تلوث المياه. حسب أقوالهم، تؤدّي هذه المضرّات والتلوثات إلى أمراض كثيرة. كما ويحذّر السّكان بأنّه توجد في بعض المصانع حاويات وقود ضخمة يمكن أن تنفجر في حالة عطل، ممّا يشكل خطراً على سكّان المنطقة.

في أعقاب هذه الشكاوى، أُجري نقاش في إحدى لجان الكنيست. دُعيت للنقاش وزيرة حماية البيئة، المسؤولة أيضاً عن المراقبة وتطبيق القانون في مجال جودة الهواء وفي مجال الموادّ الخطرة.

طُلب من الوزيرة توضيح نوايا وزارتها في مسألة حلّ المشكلة. ردّت الوزيرة بأنها قلقة بشأن كمّيات الموادّ الخطرة في منطقة خليج حيفا، وبهدف منع كارثة قد تحدث، تنوي العمل من أجل بلورة خطة لإخلاء المصانع من خليج حيفا. تأمل الوزيرة أن تُغلّق هذه المصانع في هذه المنطقة خلال عشر سنوات.

أ. اذكر واعرّض حقّ سكّان خليج حيفا الذي يتمّ المسّ به، حسب ادّعائهم.

اشرح كيف ينعكس هذا الحقّ في القطعة.

ب. اذكر واعرّض نوع المسؤوليّة (مسؤوليّة مشتركة أم مسؤوليّة وزارية)، التي تنعكس في النقاش الذي أُجري في لجنة الكنيست.

اشرح كيف ينعكس نوع المسؤوليّة هذا في القطعة.

2. "العاصي" هو اسم لمقطع وادي "عمال" الذي يجري بالقرب من بيوت سكنيّة في أحد الكيبوتسات في شمال البلاد. ثار في الآونة الأخيرة خلاف جماهيريّ حول إمكانية وصول الزوّار إلى مقطع الوادي.

وقف حُرّاس من جانب إدارة الكيبوتس في مدخل الكيبوتس، ومنعوا الزوّار وسكّان البلدات المجاورة من الدّخول إلى الكيبوتس والوصول إلى مقطع الوادي. أثار هذا الأمر غضب الزوّار. ادّعى الزوّار أنّ الحُرّاس الذين يمنعونهم من الوصول إلى الوادي يمسّون بأحد حقوقهم الأساسيّة.

لحلّ هذا الخلاف، بادر رؤساء البلدات في المنطقة إلى لقاء مع إدارة الكيبوتس. في أعقاب هذا اللقاء، نشروا بياناً جاء فيه أنّ الطّرفين اتّخذوا قراراً بالعمل معاً بتعاون تامّ رغبةً في الحفاظ على حسن الجوار، وأنّه من اليوم فصاعداً سيُخصّص الكيبوتس للزوّار منطقة معيّنة، بعيدة عن البيوت السّكنيّة. يُتيح هذا الحلّ للزوّار الوصول لقضاء الوقت في الوادي دون إزعاج سكّان الكيبوتس.

أ. اذكر واعرّض حقّ الزوّار الذي يتمّ المسّ به، حسب ادّعائهم.

اشرح كيف ينعكس هذا الحقّ في القطعة.

ب. اذكر واعرّض المبدأ الديمقراطيّ الذي ينعكس في البيان الذي نشره رؤساء البلدات وإدارة الكيبوتس.

اشرح كيف ينعكس هذا المبدأ في القطعة.

الفصل الثاني (40 درجة)

في هذا الفصل عليك الإجابة عن أربعة أسئلة:
عن ثلاثة من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال – 9 درجات)،
وعن أحد الأسئلة 8-12 (13 درجة).

أجب عن ثلاثة من الأسئلة 3-7 (اكتب على الأقلّ جملتين – ثلاث جُمل في كلّ إجابة).

3. اعرض حسب وثيقة الاستقلال، تبريرين لإقامة دولة إسرائيل: تبريراً تاريخياً، وتبريراً دولياً (قضائياً).

4. اعرض المميزين التاليين لطريقة الانتخابات في إسرائيل:

- نسبية
- قائمة

5. اعرض مصطلح: ترتيب (اتفاق) الوضع القائم (الستاتوس كفو).

6. اعرض إحدى الطريقتين التاليتين، اللتين تتخذهما الدولة لحماية الأمن والديمقراطية:

- الاعتقال الإداري
- أو
- تشريع الطوارئ

7. اعرض نقطة تشابه واحدة وفرقاً واحداً بين المخالفة الجنائية العادية وبين المخالفة السلطوية الشخصية.

أجب عن أحد الأسئلة 8-12، حسب أحد العناقيد التي تعلّمتها.

8. عنقود: العالم اليهودي

- اعرض الخلاف القائم في المجتمع اليهودي بالنسبة لدمج التشريع الديني في قوانين الدولة.
- اعرض الحق في الحرية.
- اشرح كيف ينعكس الحق في الحرية في الخلاف الذي عرضته.

9. عنقود: الإعلام والسياسة في إسرائيل

- اعرض مصطلح الثقافة السياسية الديمقراطية.
- اعرض مصطلح حرية المعلومات.
- اشرح كيف تساهم حرية المعلومات في تعزيز الثقافة السياسية الديمقراطية.

10. عنقود: الانتخابات والأحزاب

- اعرض طريقة الحكم الرئاسي.
- اعرض مبدأ فصل السلطات.
- اشرح كيف يتحقق مبدأ فصل السلطات في الحكم الرئاسي.

11. عنقود: الحكم المحلي (السلطات المحلية)

- اعرض وظيفة واحدة لرئيس السلطة المحلية، ووظيفة واحدة لمجلس السلطة المحلية.
- اعرض مبدأ تقييد السلطة.
- اشرح كيف يتحقق مبدأ تقييد السلطة في إحدى وظائف مجلس السلطة المحلية.

12. عنقود: اشتراك المواطنين والرقابة على سلطات الحكم

- اعرض وظيفتي المستشار القضائي للحكومة.
- اعرض مبدأ تقييد السلطة.
- اشرح كيف يتحقق مبدأ تقييد السلطة من خلال إحدى وظيفتي المستشار القضائي للحكومة.

الفصل الثالث (24 درجة)

اقرأ القطعة التي أمامك، ثم أجب عن اثنتين من الأسئلة 13-15.

بعد ثلاث حملات انتخابات بدون حسم، تشكّلت بجهود كبيرة حكومة فيها رئيسان للحكومة: أحدهما تولّى مهامه والآخر رئيس حكومة بديل.

من لحظة تشكيل الحكومة، كان على أعضائها البدء مباشرةً بتحضير ميزانية وإقرار خطة عمل لمواجهة الأزمة الاقتصادية والصحية والتعليمية. كما وتوجّب عليهم مواجهة التحدي المتعلق برأب الصدع في المجتمع، فنحن نعيش عهداً من المواجهات والخلافات والاتهامات المتبادلة بين أجزاء مختلفة في المجتمع.

بالإضافة إلى عمل الحكومة في المسائل الاقتصادية والصحية والتعليمية والاجتماعية في المدى القصير، يتوجّب عليها أن تخوض في هذه المسائل للمدى الطويل أيضاً من أجل مستقبل دولة إسرائيل.

أهم هذه المسائل هي الطريقة الجديرة والمناسبة لمواجهة الوضع الاقتصادي في الوقت الحاضر. لم تُسبّب جائحة الكورونا أزمة في المجال الصحي فحسب، بل أدّت أيضاً إلى إغلاق أشغال وأعمال وإلى فصل عدد كبير من العمال. على الحكومة أن تتخذ خطوات لحلّ هذه المشاكل.

أعتقد أنّه يتوجّب على الدولة تفضيل المنتجات المحلية على حساب استيراد منتجات من خارج البلاد، وعليها حماية العمال الأجيرين وتقديم دعم اقتصادي مناسب لأرباب العمل المستقلين. كما ويتوجّب على الدولة أن تزيد من نطاق الخدمات التي تمنحها للسكان وأن تقلص نطاق الخدمات التي تحوّلها إلى الجهات الخاصة والجمعيات.

هناك أمر هام آخر، وهو الطابع القومي لدولة إسرائيل. إسرائيل هي دولة يهودية تستند إلى قيم وتراث الشعب اليهودي، لكن إلى جانب كونها يهودية فإنّها ملزمة أيضاً بتحقيق حقوق جميع المواطنين الذين يعيشون فيها. حسب رأيي، يجب تعزيز هذا الالتزام وإشراك المواطنين العرب إشراكاً كاملاً في الاقتصاد وفي السياسة.

وهناك مسألة أخرى تتعلق بطريقة الحكم في إسرائيل. الحملات الأخيرة للانتخابات انتهت بدون حسم، وهي تعكس الإشكالية الكامنة في هذه الطريقة، التي لا تُتيح دائماً تشكيل حكومة مستقرة. لذلك يجب القيام بفحص مجدّد لطريقة الحكم: أن الأوان للقيام بإصلاح في طريقة انتخاب الممثلين للكنيست. يمكن مثلاً انتخاب أغلبية أعضاء الكنيست حسب الطريقة القطرية المتبعة في الوقت الحاضر، وانتخاب باقي أعضاء الكنيست حسب المناطق. بهذه الطريقة، سيكون في كلّ منطقة في الدولة أعضاء كنيست يعملون من أجل منتخبهم ويعبرون عن مصالحهم ورغباتهم، وبذلك تتعزّز العلاقة بين الجمهور ومنتخبه، والأهم من ذلك: ستضمن طريقة الحكم هذه تجديد ثقة الجمهور واستقرار المنظومة السياسية.

(معدّ حسب: شمعون شطريت، "لعود נראה אם הממשלה שאין לה אח ורע בהיסטוריה תתפקד כהלכה"، 3/6/2020، معريث؛

وحسب شمعون شطريت، "שובר שוויון: שיטות הבחירה שיחזקו את היציבות השלטונית בישראל"، 6/7/2020، معريث)

أجب عن اثنين من الأسئلة 13-15 (لكل سؤال – 12 درجة).
انتبه: في القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، أجب حسب ما تعلمته، وليس حسب القطعة.
في القسم الثاني من السؤال، أجب حسب القطعة.

13. اعرض التوجه الاقتصادي – الاجتماعي: الديمقراطي – الاشتراكي.
اشرح كيف ينعكس هذا التوجه الاقتصادي – الاجتماعي في القطعة.

14. اعرض الموقف ("الحلم"): دولة قومية يهودية إثنية – ثقافية ديمقراطية.
اشرح كيف ينعكس هذا الموقف في القطعة.

15. اعرض وظيفتين للكنيست.
اشرح كيف تنعكس إحدى وظائف الكنيست في القطعة.

الفصل الرابع (22 درجة)

في هذا الفصل عليك الإجابة عن سؤالين: عن أحد الأسئلة 16-18، وعن أحد السؤالين 19-20 (لكل سؤال - 11 درجة).

أجب عن أحد الأسئلة 16-18.

16. في أعقاب الاتفاقية بين إسرائيل والإمارات العربية المتحدة، توجّهت وزيرة الشّتات إلى أبناء الجالية اليهودية هناك، وقالت لهم إنّ دولة إسرائيل معنية بمساعدتهم في مجال التربية اليهودية. المساعدة في هذا المجال هي جزء من خطة استثنائية (خاصة) بادرت إليها وزارة الشّتات. ستساهم هذه الخطة في تعزيز العلاقة بين دولة إسرائيل واليهود في أرجاء العالم وفي ترسيخ خاصية إسرائيل كدولة يهودية. - اذكر واعرض **قانون الأساس** الذي اعتمد عليه التّوجّه إلى أبناء الجالية اليهودية. اشرح كيف ينعكس قانون الأساس هذا في القطعة.

17. منذ فترة طويلة، نلاحظ أنّ نسبة النساء في وظائف كبيرة (مرموقة) في المؤسسات الأكاديمية (كالجامعات والكليات) هي أقلّ من نسبتهم بين السّكان. من أجل تشجيع هذه المؤسسات على تعيين نساء في وظائف كبيرة، قرّر مجلس التّعليم العالي أن يمنح في كلّ سنة مكافأة مالية لكلّ مؤسسة أكاديمية تزيد من عدد النساء في الوظائف الكبيرة. هذه الخطة هي لخمس سنوات. - اذكر واعرض **السياسة** (تفريق أم تفضيل مُصحّح) التي اعتمد عليها قرار مجلس التّعليم العالي. اشرح كيف تنعكس هذه السياسة في القطعة.

18. اتُخذ مؤخراً قرار يقضي بإقامة مركز عالمي لثراث الدّروز. سيقيم المركز في إسرائيل وسيموّل من ميزانية الدّولة. ستعمل في هذا المركز مكتبة ومتحف، وستُعرض فيهما مجموعات أعمال فنية ومعارض تاريخية، كما ستجرى في هذا المركز فعاليات لتوسيع المعرفة حول الطائفة الدرزية وتراثها. - اذكر واعرض **نوع الحقوق** الذي يتحقّق من خلال إقامة مركز عالمي لثراث الدّروز في إسرائيل. اشرح كيف ينعكس نوع الحقوق هذا في القطعة.

אָב עַן אֶחָד הַשְּׁאֵלִים 19-20.

19. אֲבֵרִית בִּי כָּל סֵבַת מִסָּאָ, וְחֻלָּל אֶסָבִיעַ כְּשִׁירָה, מִזְהָרֹת גְּפִירָה בִּי אִמָּקַן מִחְלָפָה בִּי אֶנְחָה הַבְּלָד, מִנְּהָ בִּי אֲחִיָּה סִכְנִיָּה וְאַחֲרִי בַּקֶּרֶב מִן מִקְרָאִימָה רִישׁ הַחֲקֻמָּה. טָלַב אֲלָף הַמִּתְזַהֲרִים בַּאֲחֻתָּאָג עַל הַזֶּמֶר בִּי הַדְּוֹלָה, וְעַל אֲדָא הַחֲקֻמָּה בִּשְׁכֵּל עָמָּ וּבִי פֶּתֶר הַקּוֹרוֹנָה בִּשְׁכֵּל חָצֵר. כִּמָּ אֲנִי רִגְמַת גֵּאֻחַת הַקּוֹרוֹנָה, לֹא יִתֵּם תְּקִידַת עֵד הַמִּשָּׁרְכִים בִּי הַזֶּה הַמִּזְהָרֹת, בֵּינָם תֵּם תְּקִידַת עֵד הָאִיּוֹד בִּי הַתְּגֻמָּה (הַתְּגֻמָּה) הָאַחֲרִי. אֲתָרַת הַזֶּה הַמִּזְהָרֹת חֻלָּאָ בֵּין גִּמְהוֹר הַמִּוֹאֲטִינִים בִּי הַדְּוֹלָה:

הֵנָּה מִן יוֹיֵד קִיָּא הַמִּזְהָרֹת הַגְּפִירָה בְּדוֹן קִיּוֹד בִּי פֶּתֶר גֵּאֻחַת הַקּוֹרוֹנָה אִיבָּא, וְהֵנָּה מִן יֻעָרֵר זֶלֶק. עֲבֵר עַן מוֹקְפֶּךָ בִּי הַזֶּה הַמִּסָּאָה. אֲעֻרֵּר תְּעִילִינִים יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת מִן מְגָל הַמִּדְנִיָּת – תְּעִילָא וְאַחֲדָא לְמוֹקְפֶּךָ וְתְעִילָא וְאַחֲדָא (אַחֲרִי) לְמוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר לְמוֹקְפֶּךָ.

אֲחֻרֵּר בִּי כְּתָבְתֶּךָ עַל הַמִּרְגָּבוֹת הַתָּלִיָּה:

א. אֲדָעָא – אֲעֻרֵּר מוֹקְפֶּךָ בּוֹזּוּחַ.

ב. תְּעִילֵן מוֹקְפֶּךָ – אֲעֻרֵּר תְּעִילָא לְמוֹקְפֶּךָ, יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת וּמַעֲלּוֹמָת מִן תְּעִלְמֶךָ לְהַמִּדְנִיָּת.

ג. תְּעִילֵן הַמִּוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר – אֲעֻרֵּר תְּעִילָא לְהַמִּוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר לְמוֹקְפֶּךָ, יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת וּמַעֲלּוֹמָת מִן תְּעִלְמֶךָ לְהַמִּדְנִיָּת.

20. רִישׁ הַמִּחְכֶּמֶת הָעֲלִיָּה הוּא הַקָּאֲזִי הָאֲדִי יִתְרָאֵס הַמִּחְכֶּמֶת הָעֲלִיָּה. יֻעֵינִ לְהַזֶּה הַמִּנְסָב אֲקֵדָם קָאֲזִי מִן בֵּין קִזְזָה הַמִּחְכֶּמֶת הָעֲלִיָּה בִּי וְקֵת הַתְּעִינִים.

טָרַח מוֹחֲרָא אֲקֻרָח בָּאן יִנְתָּחֵב רִישׁ הַמִּחְכֶּמֶת הָעֲלִיָּה מִן קִבֵּל הַכְּנִיסָה, וְלֹא כִּמָּ יִתֵּם תְּעִינֵה בִּי הַזֶּמֶר הַחָצֵר. הֵנָּה מִן יוֹיֵד הַזֶּה הַאֲקֻרָח, וְהֵנָּה מִן יֻעָרֵר.

עֲבֵר עַן מוֹקְפֶּךָ בִּי הַזֶּה הַמִּסָּאָה. אֲעֻרֵּר תְּעִילִינִים יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת מִן מְגָל הַמִּדְנִיָּת – תְּעִילָא וְאַחֲדָא לְמוֹקְפֶּךָ וְתְעִילָא וְאַחֲדָא (אַחֲרִי) לְמוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר לְמוֹקְפֶּךָ.

אֲחֻרֵּר בִּי כְּתָבְתֶּךָ עַל הַמִּרְגָּבוֹת הַתָּלִיָּה:

א. אֲדָעָא – אֲעֻרֵּר מוֹקְפֶּךָ בּוֹזּוּחַ.

ב. תְּעִילֵן מוֹקְפֶּךָ – אֲעֻרֵּר תְּעִילָא לְמוֹקְפֶּךָ, יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת וּמַעֲלּוֹמָת מִן תְּעִלְמֶךָ לְהַמִּדְנִיָּת.

ג. תְּעִילֵן הַמִּוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר – אֲעֻרֵּר תְּעִילָא לְהַמִּוֹקְפֶּךָ הַמִּעָרֵר לְמוֹקְפֶּךָ, יִעֲמֵדָאן עַל מִסְטַלְחָת וּמַעֲלּוֹמָת מִן תְּעִלְמֶךָ לְהַמִּדְנִיָּת.

בְּהַצְלָחָה!

נִתְמַנִּי לְכֶּךָ הַנִּיָּחָא!

זְכוּת הַיּוֹצֵרִים שְׂמוֹרָה לְמִדְנִיַּת יִשְׂרָאֵל.

אֵין לְהַעֲתִיק אֹד לְפִרְסָם אֲלָא בְּרִשּׁוֹת מִשְׁרַד הַחִינוּךְ.

חֻקּוֹ הַטָּבִיעַ מְחֻפָּזָה לְדוֹלָה יִשְׂרָאֵל.

הַנִּסְחָ אֹד הַנִּשְׁרָ מִמְּנוּעָאן אִלָּא בְּאִזֵּן מִן זִמְרָה הַתְּרִיבָה וְהַתְּעִלִּים.